



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ  
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 — ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES  
SERVICE PHILATELIQUE  
100, RUE EOLOU — ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE  
PHILATELIC SERVICE  
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST  
PHILATELISTISCHER DIENST  
ÄOLOU STRASSE 100 — ATHEN 131

ΑΡΙΣΤΑΡΧΕΙΟ  
ΠΛΑΝΗΤΙΚΟ  
ΣΥΣΤΗΜΑ  
ΑΘΗΝΑΙ 5-5-80

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ  
«ΑΡΙΣΤΑΡΧΕΙΟ ΠΛΑΝΗΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ»

SERIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES  
«SYSTEME PLANETAIRE D'ARISTARQUE»

SET OF COMMEMORATIVE STAMPS  
«ARISTARCHUS PLANETARY SYSTEM»

GEDENKMARKENSERIE  
«ARISTARCHISCHES PLANETENSYSYSTEM»

## ΚΛΑΣΕΙΣ — ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ — ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ:

Κλάση δραχ. 10 τεμάχια 8.000.000 Θεώρημα Ἀριστάρχου-Ναδὸς Ἡρας.

Κλάση δραχ. 20 τεμάχια 1.000.000 Ἡλιοκεντρικὸ Σύστημα.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ — ΑΠΟΔΟΣΗ: 26 × 36,5 χιλ. σὲ φύλλα τῶν 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ — ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Β. Κωνσταντινέα — Π. Γράββαλος, ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικὰ Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ ΕΛΚΑ» Α.Ε. Ἀθήναι.

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΠΩΛΗΣΗ: Θὰ κυκλοφορήσουν στὶς 5 Μαΐου 1980 καὶ θὰ πωλοῦνται ἀπὸ τὰ Ταχ. Γραφεῖα μέχρι καὶ 4/5/1981, ἐκτὸς ἂν ἐξαντληθοῦν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θὰ ἐκδοθοῦν καὶ θὰ ἔχουν σὰν παράσταση τὸ κείμενο τοῦ Κοπέρνικου, θὰ πωλοῦνται δὲ πρὸς 34 δραχμὲς ὁ καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μὲ προεγγραφὲς στὰ κατὰ τόπους Ταχυδρομικὰ Γραφεῖα ἀπὸ 1 ἕως καὶ 20/4/1980 θὰ πωλοῦνται ἐπίσης σὲ μικροποσότητες (μέχρι 5) ἀπὸ τὸ Κεντρικὸ Φιλοτελικὸ Γραφεῖο, ἐκτὸς ἂν ἐξαντληθοῦν νωρίτερα.

*Ἡ μελέτη τῆς κινήσεως τῶν σωμάτων τοῦ ἡλιακοῦ συστήματος εἶχε ἀπασχολήσει πολλοὺς ἀστρονόμους τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος. Τὸν 4ο π.Χ. αἰῶνα ὁ Ἡρακλείδης ὁ Πόντιος εἶχε περιγράψει τὴν περιστροφή τῆς Γῆς περὶ τὸν ἄξονά της καὶ τὴν περιφορά τοῦ Ἑρμοῦ καὶ τῆς Ἀφροδίτης περὶ τὸν Ἥλιον. Ἡ θεωρία ὅμως ὅτι ὁ Ἥλιος καὶ ὄχι ἡ Γῆ εἶναι τὸ κέντρο τοῦ πλανητικοῦ συστήματος, διατυπώθηκε μὲ θαυμαστὴ ἀκρίβεια ἀπὸ τὸν Ἕλληνα ἀστρονόμο Ἀρίσταρχο τὸ Σάμιο, ὁ ὁποῖος ἔδωσε μὲ αὐτὸ τὸν τρόπο συγκεκριμένη μορφή στὶς ἰδέες τῶν Πυθαγορείων φιλοσόφων τοῦ 5ου π.Χ. αἰῶνος καὶ θεμελίωσε τὴν ἐπιστήμη τῆς ἀστρονομίας στὴ σωστὴ τῆς βάση.*

*Ἡ θεωρία ὅμως τοῦ Ἀριστάρχου δὲν ἔγινε γενικὰ ἀποδεκτὴ. Χρειάστηκε νὰ περάσουν 18 αἰῶνες ὡς τὴν ἐποχὴ ποὺ ὁ Κοπέρνικος ἐπανεφέρε στὸ προσκήνιο τὸ πρωτοποριακὸ ἔργο τοῦ Ἀριστάρχου. Ἐπειδὴ ἡ περικοπὴ τῆς ἐργασίας τοῦ Κοπέρνικου ποὺ ἀναφέρεται στὸν Ἀρίσταρχο, διαγράφηκε πρὶν ἀπὸ τὴν ἐκτύπωση τῆς ἐργασίας αὐτῆς, ὅπως φαίνεται στὸ χειρόγραφο ποὺ ὑπάρχει καὶ φυλάσσεται στὴν Βιβλιοθήκη τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Βαρσοβίας, πολλοὶ πιστεύουν ἐσφαλμένα πὼς ἡ ἰδέα τοῦ ἡλιοκεντρικοῦ συστήματος ἀνήκει στὸν Κοπέρνικο.*

*Μὲ τὴν εὐκαιρία τῆς συμπληρώσεως 2.300 χρόνων ἀπὸ τὴ γέννηση τοῦ θεμελιωτοῦ τῆς ἡλιοκεντρικῆς θεωρίας Ἀριστάρχου τοῦ Σαμίου, κορυφαῖοι ἐπιστήμονες ἀπ' ὅλον τὸν κόσμον θὰ συγκεντρωθοῦν τὸν Ἰούνιο 1980 στὴν Σάμο γιὰ νὰ συμμετάσχουν σὲ συνέδριο ποὺ ὁργανώνεται ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Πολιτισμοῦ καὶ Ἐπιστημῶν.*

ΜΙΧΑΗΛ ΜΟΥΤΣΟΥΛΑΣ  
Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Κέντρου  
Διαστημικῶν Ἐρευνῶν



## VALEURS — QUANTITES — REPRESENTATIONS

Valeur drachmes 10 — 8.000.000 de pièces Théorème d'Aristarque Temple d'Héra

Valeur drachmes 20 — 1.000.000 de pièces Système héliocentrique DIMENSIONS PRESENTATION: 26 × 36.5 mm en feuilles de 50 timbres

DESSIN — ADAPTATION: B. Constantinéa - P. Gravalos

PROCEDE D'IMPRESSION: Offset multicolore

IMPRESSION: Arts Graphiques ASPIOTI ELKA S.A. Athènes

CIRCULATION — VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 5 mai 1980 et seront en vente auprès des bureaux de poste jusqu'au 4 mai 1981 à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Des enveloppes du premier jour de circulation seront émises ayant comme représentation le texte de Copernic et seront vendues à raison de 34 drachmes chacune.

VENTE DES E.P.J.C.: En vertu de souscriptions auprès des bureaux de poste, du 1er au 20 avril 1980. Des petites quantités (jusqu'au nombre de 5) seront également vendues par le Bureau Philatélique Central, à moins d'épuisement anticipé.

*L'étude du mouvement des corps du système solaire avait intéressé de nombreux astronomes de la Grèce Antique.*

*Le 4ème siècle avant Jésus-Christ. Heraclide de Ponde, avait décrit la rotation de la Terre autour de son axe et la révolution des planètes Mercure et Venus autour du Soleil. De plus la théorie selon laquelle la Terre est le centre du système planétaire, fut formulée, avec une admirable précision, par l'astronome grec Aristarque de Samos. Grâce à cette théorie, il a donné une forme réelle aux idées des philosophes Pythagoriens du 5ème siècle avant Jésus-Christ. De ses travaux découlaient aussi les fondements exactes de la science astronomique.*

*La théorie d'Aristarque, généralement n'a pas été acceptée et il a fallu attendre 18 siècles pour que Copernic redonne enfin vie à son oeuvre remarquable. La publication des travaux de Copernic ne comprend pas la partie consacrée aux idées d'Aristarque. Celle-ci fut retirée de ses travaux avant leur impression, comme le révèle le manuscrit d'origine, se trouvant à la Bibliothèque de Varsovie. De nombreuses personnes croient encore, à tort, que l'idée du système héliocentrique est due à Copernic.*

*Pour célébrer la naissance, il y a 2300 ans, du fondateur de la théorie héliocentrique, Aristarque de Samos, des scientifiques de renommée internationale vont se rencontrer durant le mois de Juin 1980 à Samos, afin de participer à un congrès organisé par le Ministère de la Culture et des Sciences.*

MICHEL MOUTSOULAS  
Directeur du Centre National  
de la Recherche Spatiale

## CATEGORY — QUANTITY — DESIGN

Category 10 drachmae, 8,000,000 pieces — Aristarchus' Theorem — Temple of Hera.

Category 20 drachmae, 1,000,000 pieces — Heliocentric System

SIZE AND FORMAT: 26 × 36.5 mm in 50 piece sheets

DESIGN AND ADAPTATION: B. Constantinea — P. Gravalos

PRINTING METHOD: Multicoloured Offset

PRINTED BY: ASPIOTI - ELKA GRAPHIC ARTS Ltd., Athens

SALES AND CIRCULATION: The stamps will be released on 5 May 1980 and remain on sale at post offices, until 4 May 1981 unless sold out earlier.

FIRST DAY COVERS: Will be issued bearing a representation of Copernicus' text and sold at 34 drachmae each.

SALE OF FDCs: By prior subscription at post offices from the 1st to the 20th April 1980. They will also be on sale in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Office unless previously sold out.

*Many astronomers of ancient Greece embarked on the study of motions of the bodies of our solar system. Heraclides of Pontos described the rotation of the Earth about its own axis and the revolution of Mercury and Venus around the Sun, early in the 4th century B.C. Aristarchos of Samos, influenced by the Pythagorean philosophers of the 5th century B.C., put forward with remarkable clarity the theory that the Sun — and not the Earth — is the center of our planetary system; he can, therefore, be considered as the founding father of modern astronomy.*

*Aristarchos' theory was not accepted by his contemporaries; it was only after eighteen centuries that Copernicus brought it, again, into the forefront. Since, however, the reference to the work of Aristarchos, which Copernicus had made in his original manuscript, was crossed-out before publication — as one can see in the original which is now kept at the Warsaw University Library — people have been left with the wrong impression that the heliocentric system idea belongs to Copernicus.*

*On the occasion of the 2300 th anniversary of Aristarchos' birth, an International Congress, held under the auspices of the Ministry of Culture and Sciences, will bring together in Samos, in June 1980, leading scientists from all over the world.*

**MICHAEL MOUTSOULAS**  
Director, National Center for  
Space Research.

## WERTE — MENGEN — ABBILDUNGEN

DRACHMEN: 10.—, STÜCK: 8.000.000, Lehrsatz Aristarchou - Tempel der Hera

DRACHMEN: 20.—, STÜCK: 1.000.000, Heliozentrisches System

FORMAT: 26 × 36,5 mm in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF — ANPASSUNG: V. Konstantinea — P. Gravalos

DRUCKVERFAHREN: vielfarbiges Offset

DRUCK: graphische Künste «ASPIOTI ELKA» A.G. Athen

UMLAUF VERKAUF: Die Serie wird am 5. Mai 1980 in Umlauf gesetzt und bei den griechischen Postämtern bis 4. Mai 1981 verkauft, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMCSHLÄGE: Mit dem Text von Kopernik werden zu je 34. — Dr- verkauft.

VERKAUF VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern, von 1. — 20.4.1980. In kleineren Mengen bis zu 5 Stück sind die Umschläge auch beim philatelistischen Dienst erhältlich, ausser sie sind früher vergriffen.

*Die Beobachtung der Bewegung der Himmelskörper unseres Sonnensystems hatte viele Astronomen des griechischen Altertums beschäftigt. Schon im 4 Jhd. vor Ch. hat Herakleides der Pontier die Achsendrehung der Erde und den Umlauf des Merkur und der Venus um die Sonne beschrieben. Die Theorie aber, daß die Sonne, und nicht die Erde das Zentrum unseres Sonnensystems ist, wurde mit bewundernswürdiger Genauigkeit vom griechischen Astronomen Aristarchos dem Samier aufgestellt, der damit den Ideen der pythagorischen Philosophen des 5. Jhd.v.Ch. eine bestimmte Form gab, und die astronomische Wissenschaft auf der richtigen Basis begründete. Aristarchos' Theorie wurde aber nicht allgemein anerkannt.*

*18 Jahrhunderte mußten vergehen, bis Kopernik die so fortschrittlichen Ideen Aristarchos' wieder aufgriff. Aber weil in Koperniks Arbeit der Paragraph, in dem er auf Aristarchos zurückgeht, wie aus der Handschrift, zu ersehen ist die in der Universitätsbibliothek in Warschau aufliegt, und dort sorgfältig bewahrt wird, vor dem Druck gestrichen wurde, glauben viele zu Unrecht, Die Idee des heliozentrischen Systems sei Koperniks geistiges Eigentum.*

*Zum Anlass der 2.300 Jahre seit der Geburt des Gründers der heliozentrischen Theorie, Aristarchos des Samiers, werden dich im Juni 1980 Kompetente Wissenschaftler aus aller Welt auf Samos treffen, um an einem Kollegium teilzunehmen, welches das Kultur- und Unterrichtsministerium dort veranstaltet.*

**MICHAEL MOUTSOULAS**  
Director des staatlichen Zentrums für  
Raumforschung